أداة التعريف ودلالاتها
دراسة سامية مقارنة

المدرس المساعد
صفية شاكر محمود
كلية اللغات/ قسم اللغة العبرية

يتناول هذا البحث موضوعاً صرفياً وهو (أداة التعريف ودلالاتها في اللغات السامية عبرية، أكدية، سريانية، عربية)، وقد ابتدأت بحثي بمقدمة عن أصل أداة التعريف في اللغة العبرية، الأكدية، السريانية، العربية، ثم عززتُ هذه الدراسة بالشواهد القرآنية والتوراتية والسريانية، كما عرضتُ شكل أداة التعريف أي حركتها مع الحروف الصحيحة والحلقية، وكذلك دلالاتها أي المعنى الذي تشير إليه بالإضافة إلى التعريف.

أصل أداة التعريف في اللغة العبرية:

من أقدم مراحل التفكير عند الإنسان هناك أشياء يعرفها وأشياء أخرى يجهلها. وقد حاول الإنسان الأول منذ البدء أن يجسد هذه المعرفة في ألفاظ يستطيع بطريقتها أن يتعرف، بشكل ميسور، على ما هو معرفة أو نكرة[١].

لم تكن هناك أداة تعريف، حسب ما مذكور في نصوص اللغات القديمة كالأكدية والإبلية والأجاريتية وإنما كانت الكلمة تُعرف من سياق الكلام، أو من قرائن أخرى ومنها اسم الإشارة، وهذه طريقة جيدة للتعرف على الأشياء الماثلة أمام الإنسان والغائبة عنه[٢]، وفيما عدا ذلك في النقوش العبرية القديمة توجد الأداة المعرفة في (الهاء- **ה**) غير مشكولة وذلك في (نقش السلوان) مثلاً والذي يعود إلى حوالي (٧٠٠ ق. م)، وفي رأي بروكلمان فإن هذه الأداة هي (**הָ**- ha) أصلاً والتي لا تزال تستخدم في العربية للتنبيه "أنظر"[٣]. ففي العبرية تستخدم هذه الأداة (**הָ**- ha) للتعريف في أول الكلمة وفي الآرامية- السريانية بآخرها فهي تعد من (أسماء الإشارة البدائية)[٤].

إذا أصل الأداة في العبرية هو (**הל**) كما هو الرأي الشائع الذي ارتضاه معظم النحويين العبرانيين، وهذه الأداة في العبرية الحديثة هي الهاء وحدها مشكولة بالفتحة القصيرة (**הַ**) ونجدهها ما بعدها مشدداً إذا لم يكن حرفاً من حروف الحلق (**אהחע**) و(**ר**) فإن كان واحداً من هذه الحروف لم يشدد وأطيلت حركة الهاء في بعض الأحيان، عوضاً عن التشديد، وإن أثر هذا التشديد لم يظهر في العربية إلا في النطق ولم يظهر في الخط بخلاف العبرية[٥]. والتشديد في نظر علماء اللغة هو علامة على إدغام العنصر الثاني من عناصر أداة التعريف في أول حرف للكلمة المعرفة[٦].

وفي رأي (اونجناد) فانه يعتقد أن الأداة هي (**הַן**- han) وليس (**הל**- hal) لأن النون هي التي ينالها الإدغام كثيراً في العبرية إلى درجة أن (الأفعال) التي فاؤها نون قد كونت تصريفاً بعينه في هذه اللغة، مثل **נָתַן** " أعطى "، **נָגַשׁ** " اقترب "، وهذه الأفعال تسمى الأفعال الناقصة، وأن (**הַן**) العبرية يجب أن يرتبط بالكلمة العربية (هن) أي (شيء ما) بصورة مبتدئة أداة إشارية (هذا هنا)[٧]، وكذلك الحال في كلمة (**מִשָּׁם**- من ثم) وهذه الكلمة مكونة في الأصل من كلمتين هما (**מִן** " من "- حرف جر) و (**שָׁם**- ثم أو هناك) فأدغم حرف النون في حرف الشين وشددت الشين دلالة على هذا الإدغام[٨].

يرجح الباحثون اللغويون أن معنى الإشارة هو الذي أعطاها دلالة التعريف، أي أن الأصل فيها اسم إشارة أو ضمير إشاري كما في الضمائر المنفصلة، وقد افترض البعض الآخر أن هذه الأداة في العبرية هي اختصار للضمير (**הוא**- هو) أو صيغ التعجب **הֵן, הָא, הֵא**[٩].

التغيرات التي تطرأ على الحروف الحلقية عند دخول هاء التعريف (**ה**) عليها:

١. إن القاعدة القياسية للأداة هي الهاء المشكولة بالبتاح (**הַ**) مع تشديد الحرف الأول من الكلمة المعرفة بالأداة، ولكل قاعدة شواذ إذا دخلت أداة التعريف على بعض الحروف الساكنة بسكون متحرك (**שוא נע**) كالداخلة على الميم أو الياء أو اللام فإن هذا الحرف يخلو من التشديد[١٠]، نحو:

הַמְהַלֵּךְ " السائر " مزامير (١٠٤:٣).

הַלְוִיִּם " اللاويون " صموئيل الأول (٦:١٥).

وإذا دخلت أداة التعريف (**ה**) على أحد الحروف الحلقية الأقوى (**ה, ח**) فأن الأداة تبقى محركة بالبتاح[١١]، نحو: **הַחַיִּים** " الحياة " تكوين (٣:٢٤)، **הַחֵלֶב** " الشحم " الخروج (٢٩:٢٢)، **רֶבַע הַהִין** " ربع الهين " الخروج (٢٩:٤٠).

٢. عندما يكون الحرف الحلقي الـ(**ח**) مشكولاً بحطف قماص (**חטף קמץ**) أو حطف بتاح (**חטף פתח**) فان الأداة تشكل بالسيجول[١٢] (**הֶ**)، نحو:

הֶחֳדָשִׁים " الأشهر " حزقيال (٣٣:٢٧)

הֶחֳרבוֹת " المدمرة " حزقيال (٣٦:٣٨)

وتحرك الأداة أيضاً بالسيجول إذا دخلت على اسم يبدأ بأحد الحروف الحلقية المحركة بالقماص (**עָ, הָ**)[١٣]، نحو:

הֶהָרִים " الجبال " تكوين (٧:١٩)

הֶעָנָן " السحاب "

٣. تشكل أداة التعريف بالقماص (**הָ**) إذا دخلت على أحد الحرفين الحلقيين (**א, ר**) [١٤]، نحو:

הָאָדָם " الإنسان "

הָרָמָשׂ " الدابة " تكوين (٨:١٧)

٤. إذا دخلت أداة التعريف على اسم مؤلف من مقطع واحد وكان أوله حرف (**ה, ע**) مشكولاً بالقماص ففي هذه الحالة تشكل أداة التعريف بالقماص أيضاً[١٥]، نحو:

הָעָם " الشعب " الخروج (١٤:٥)

הָהָר " الجبل "، **הָעֹז** " القوة ".

ملخص قاعدة تشكيل هاء التعريف:

تشكيل الهاء	الحالة	مثال
הַ	التشكيل الأساسي البتاح مع تشديد الحرف الأول إن لم يكن حرفاً حلقياً.	**הַקּוֹל** " الصوت "، **הַמַּיִם** " الماء "
הַ	أمام حرفي **ה- ח** غير المشكلين بالقماص.	**הַהוּא** " هذا هو "، **הַחֹשֶׁךְ** " الظلام"

הָ	أمام الحروف **הָ- חָ- חָ- עָ**.	**הָעָנִי** " الفقير "، **הֶחָדָשׁ** " الجديد " **הֶחֳדָשִׁים** " الأشهر "، **הֶחֳרֵבוֹת** " المدمرة ".
הָ	أمام الحروف **א- ע- ר**.	**הָאוֹר** " النور "، **הָעַיִן** " العين " **הָרֹאשׁ** " الرأس ".

تدخل هاء التعريف على اسم الإشارة إذا كان المشار إليه معرفة، ويذكر أسم الإشارة المحلى بالهاء بعد الإسم المشار إليه ويكون بمنزلة البدل من المشار إليه(١٦)، نحو:

הַיַּרְדֵּן הַזֶּה " هذا الأردن " تكوين (١١:٣٢)

הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה " هؤلاء القوم " تكوين (٢١:٣٤)

كذلك نلاحظ أن بعض الأسماء تستعمل دون أداة تعريف (أسماء معرفة بطبيعتها)(١٧)، نحو:

תְּהוֹם " الغمر " تكوين (٢:١)

עֵדֶן " عدن " تكوين (٢٤:٣)

לֶמֶךְ " لامك " تكوين (٢٦:٥)

وأحياناً نجد دخول أداة التعريف على بعض الأعلام التي تدل على تبعية العرق أو المنشأ أو القومية(١٨)، نحو:

הַכְּנַעֲנִים " الكنعانيون "

הָעִבְרִים " العبرانيون "

وكذلك أسماء الأنهار والبحار والجبال(١٩)، نحو:

הַיַּרְדֵּן " الأردن "، أي الذي سقط أو نزل من **יָרַד**.

הַלְּבָנוֹן " لبنان "، أي رأى الأبيض من **לָבָן**.

הָרָמָה " راما "، أي العالي من **רָמָה**.

أداة التعريف في الأكدية:

ليس في الأكدية أداة أو حرف خاص لتعريف الإسم خلافاً لما هو معروف في اللغة العبرية عندما يقترن الإسم بهاء التعريف وهو نكرة فيعرّف وفي العربية عندما يقترن الإسم النكرة بالألف واللام التي تفيد التعريف (والتي سنذكرها لاحقاً)، بل يمكن تعريف الإسم في الأكدية بإضافته إلى اسم أو

ضمير يكون عادة في حالة الجر وهذا ما يسمى في العربية التعريف بالإضافة[٢٠]، نحو:**šar matim** " ملك البلاد ".

التعريف في اللغة السريانية:

يكون الإسم إما نكرة وهي الأصل، وإما معرفة وهي الفرع. والمعرفة هي كل اسم دل على شيء بعينه (**جَبرُا**- الرجل)، (**طُبُا**- الطيب)، فالأسماء السريانية أكثرها منتهية بألف الإطلاق المزيدة عليها وبعضها خالية منها[٢١]، وأن السريان لا تعرب الأسماء عندهم أي لا تتغير أواخرها باختلاف تركيبها كما يحدث في العربية، فالسريان يطلقون أواخر الأسماء ألف قبلها زقاف (ُا) تحاكي تنوين العرب لأنها تحذف في الإضافة وفي التصريف[٢٢]. ولكن حدث بعد ذلك أن توسع السريان في استعمال حالة التعريف توسعاً نشأ منه أن ضعفت أداة التعريف عن أداء معنى التعريف وأصبحت كلمة (**طُبُا**) تؤدي معنى الطيب، طيب، وأصبحت حالة التعريف لا تدل على التعريف إلا في بعض الحالات[٢٣]، أهمها:

١. في المضاف إليه، نحو: **سفَر يَمُا** " شاطىء النهر، إلا إذا كان المضاف إليه اسم علم لا يحتاج إلى تعريف، نحو: **ملِك فَرِس** " ملك فارس ".

٢. مع اسم الإشارة، نحو: **بوُنُا سَيفُا** " بهذا السيفَ ".

٣. في المبتدأ خبره جملة الصلة[٢٤]، نحو: **بَرنُشُا دمِن يَةِير** " الإنسان الذي أفضل من كل شيء ".

أداة التعريف في اللغة العربية:

أداة التعريف في العربية هي (أل) ويمكن تقسيمها إلى ثلاثة أقسام رئيسية: إما أن تكون: أ. معرفة وهي التي تدخل على النكرة فتفيدها التعريف، وهمزتها همزة قطع، وصلت لكثرة الاستعمال على الأرجح[٢٥]، وهي أيضاً تكون على نوعين:

١. **(أل العهدية):** وهي التي تأتي لتعريف شيء معهود في الذكر- أي مذكور سابقا.

٢. **(أل الجنسية):** وهي التي تكون لتعريف الجنس[٢٦].

ويقصد بـ(أل العهدية) هو المعرف (لفظاً) لاقترانه بأل ومعرف (معنى) لدلالته على معين[٢٧]، وتقسم إلى ثلاثة أقسام:

أ. **العهد الذكري**: وهي ما سبق لمصحوبها ذكرٌ في الكلام، نحو: **جاءني ضيفٌ فأكرمتُ الضيف**، أي الضيف المذكور، ولو قلتُ فأكرمتُ ضيفاً لكان الضيف المذكور أو المعهود(٢٨).

ب. **العهد الحضوري**: وهي ما يكون مصحوبها حاضراً، نحو: **جئتُ اليوم**، أي اليوم الحاضر الذي نحن فيه، فيكون السبب في تعريف النكرة حصول مدلولها في وقت الكلام ووقوعه في أثنائه، كقوله تعالى: (**الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ**)(٢٩) (المائدة/ الآية).

ج. **العهد الذهني**: وهي ما يكون مصحوبها معهوداً ذهناً، فينصرف الفكر إليه بمجرد النطق به، نحو: **حَضَر الأمير**، وكأن يكون بينك وبين مخاطبك عهد برجلٍ فنقول: **حَضَر الرجل**، أي الرجل المعهود ذهناً بينك وبين مَن تخاطبه(٣٠).

أل الجنسية: أن ما تصحبه (أل الجنسية) هو في حكم (النكرة معنى) وإن سبقته (أل) لأن تعريفه بها (لفظي) لا معنوي، فهو في حكم (علم الجنس)(٣١)، وتقسم إلى قسمين:

أ. إما أن تكون للاستغراق وبدورها تقسم إلى:

١. لاستغراق جميع أفراد الجنس، أي تشمل جميع أفراده، كقوله تعالى: **(وَخُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيفاً)** (النساء/ ٢٨)، أي كل فرد من جنس الإنسان ضعيف(٣٢).

ب. وإما أن تكون لاستغراق جميع خصائصه، مثل: **أنتَ الرجل**، أي اجتمع فيك كل صفات الرجال(٣٣).

دلالات أداة التعريف:

يتضح مما سبق ذكره أن لأداة التعريف دلالات أخرى غير التعريف في اللغة العربية وتشترك معها العبرية والسريانية، وسنذكر بعض الأمثلة لتوضيح هذه الدلالات:

١. **الأداة الجنسية**: وتأتي لتدل على الشمول والتعبير عن الأجناس(٣٤)، نحو: **וַיְשַׁלַּח אֶת־הָעֹרֵב וַיֵּצֵא** " وأرسل الغراب فخرج " تكوين (٨:٧)، فالإسم (**הָעֹרֵב**) دخلت عليه الهاء لتعبر عن النوع أو الجنس. وفي السريانية، نحو: **ܒܪܢܫܐ ܕܡܢ ܟܠ ܫܝܐ** " الإنسان الأفضل من كل شيء "(٣٥)، وهنا دخلت ألف المد على **ܒܪܢܫܐ** لتدل على أن الإنسان أفضل من كل ما

موجود على الأرض. وفي العربية كقوله تعالى: (**وَخُلِقَ الْإِنْسَانُ ضَعِيفاً**)[٣٦] (النساء/ ٢٨)، أي كل فرد منه ضعيف.

٢. **الأداة العهدية**: وهي عندما يكون الشخص أو الشيء قد ذكر مسبقاً أو ذكر مرة ثانية بصورة متعاقبة أكثر تحديداً للمستمع أو القارىء[٣٧]، نحو: **וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ קְחוּ לִי־חֶרֶב וַיָּבִאוּ הַחֶרֶב לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ** " فقال الملك عليّ بسيف فأتوا بالسيف أمام الملك " ملوك أول (٣:٢٤)، فالمفردة **הַמֶּלֶךְ** قد ذكرت أول مرة في بداية الآية ثم ذكرت في آخرها أي أنها قد وردت في الذكر مرتين وكانت محددة للمستمع وهو الملك[٣٨]. وفي السريانية، نحو: **وكَد حيدرِووْي فَاسُيا لحِسنُا ديلو بنَي حِسنُا** " ولما أحاط الفرس بالحصن ارتعد بنو الحصن"، كذلك قد تكررت المفردة **حِسنُا** "الحصن" مرتين بصورة متعاقبة. وفي العربية فأن هذه الأداة تشبه أداة العهد الذكري التي سبق ذكرها، نحو قوله تعالى: (**مَثَلُ نُورِهِ كَمِشْكَاةٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ**) (النور/ ٣٥). وهنا عندما نذكر النكرة في الكلام مرتين بلفظ واحد تكون من أولهما مجردة من (أل) والثانية مقرونة بـ(أل) التي تربط بين النكرتين وتحدد المراد، فأن النكرة الثانية بمنزلة الضمير، والأولى بمنزلة مرجع الضمير وأل الرابطة بينهما معنوياً[٣٩].

٣. **أداة العهد الذهني**: وهي عندما يكون الشيء محدد في الفكر أو عندما يكون الشيء معروف جيداً أو مدرك من قبل كل شخص، وتستخدم هذه الأداة في الأسلوب القصصي[٤٠]، نحو: **וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת עֲצֵי הָעֹלָה** " وأخذ إبراهيم حطب المحرقة " تكوين (٦:٢٢). وتستعمل أيضاً مع الظواهر الكونية الطبيعية، نحو: **הַשֶּׁמֶשׁ** "الشمس"، **הָאָרֶץ** "الأرض"[٤١]. وفي السريانية: **وُوُا وِو نَمُّوسُا نَطُورُا** " كان الناموس حافظاً" وهنا المفردة **نَمُّوسُا** بالرغم من أنها منتهية بأل المد فقد تكون معرفة أو نكرة ولمنع الإلتباس فقد تقدم الضمير المنفصل أو اسم الإشارة المطابقين للإسم في الجنس والعدد دلالة على التعريف[٤٢]. وفي العربية نقول: **حَضَر الرجل**، أي الرجل المعهود ذهناً بينك وبين مَن تخاطبه[٤٣].

٤. **أداة العهد الحضوري**: وهي عندما يكون الشيء المشار إليه موجوداً أو حاضراً اثناء الكلام، وتستخدم أيضاً في الأسلوب القصصي[٤٤]، نحو:

נַשְׁקֶנּוּ יַיִן גַּם הַלַּיְלָה " فلنسقه خمراً هذه الليلة أيضاً " تكوين (١٩:٣٤). وفي العربية، كقوله تعالى: **(الْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ)** (المائدة/ ٥)، وهناك ظروف أخرى تدل على هذه الأداة مثل: الليلة، الساعة، الآن[٤٥].

٥. وقد تدخل أداة التعريف على بعض المشتقات كأسماء الفاعلين والمفعولين وبعض صيغ أوزان الأفعال فتعطي معنى الضمير الموصول[٤٦]، نحو: **וְכֹל הַהֶקְדֵּישׁ שְׁמוּאֵל הָרָאָה** " كل ما قدسه صموئيل الرائي " أخبار الأيام الأول (٢٦:٢٨)، حيث دخلت الأداة هنا على فعل بوزن **(הִפְעִיל)**. وتدخل الأداة على وزن **(נִפְעַל)** المطاوع بمعنى المعلوم، نحو: **וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה הַנִּרְאָה אֵלָיו** " وبنى هناك مذبحاً للرب الذي تجلى له " تكوين (١٢:٧).

وتدخل الأداة على أسماء الفاعلين والمفعولين، نحو: **הַמַּאֲכִיל מִן בַּמִּדְבָּר** " الذي أطعمك المن في البرية " تثنية (٨:١٦)، **בְּנוֹ הַנּוֹלַד לוֹ** " ابنه المولود له " تكوين (٢١:٣). وفي العربية تقابلها أل الداخلة أيضاً على اسم الفاعل واسم المفعول بشرط أن لا يراد بها العهد أو الجنس[٤٧]، نحو: **أكرمَ المُكرِمَ ضيفَه، والمُكرَم ضيفُه**- أي الذي يُكرم ضيفه، والذي يُكرم ضيفه.

٦. تدخل أداة التعريف على اسماء الزمان فتحل محل اسم الإشارة[٤٨]، نحو: **הַשָּׁנָה אַתָּה מֵת** " هذه السنة تموت " ارميا (٢٨:١٦)، وهذا يدل على أن أصل الأداة هو عنصر إشاري ثم استخدم كأداة للتعريف وهذه الحالة تشترك مع أداة العهد الحضوري في اللغة العربية كما في (الآن، اليوم) فأنها تدل على الإشارة وكذلك على العهد الحضوري.

الاستنتاجات

١. كانت اللغات السامية تشترك في التنكير الذي يفيد التعريف قبل ظهور أداة التعريف في مراحل غابرة من تاريخ اللغات السامية.
٢. ظهرت أداة التعريف أولاً كعنصر إشاري أو مشتق من عنصر إشاري (في بعض اللغات السامية) ثم تطور استخدامها من مدلول إشاري يفيد التنبيه إلى أداة نحوية مستقلة عن الإشارة تفيد التعريف.

٣. اتبعت اللغات السامية طرقاً متعددة في صياغة أداة التعريف، ففي العربية اتخذت الهاء (ה) وحركتها تختلف باختلاف الحرف الذي يليها، وفي السريانية اتخذت ألف الإطلاق مع حركة المد (ُا) التي تأتي في آخر الاسم المعرّف، وفي العربية اتخذت (أل) كأداة للتعريف.
٤. نلاحظ من خلال هذا البحث أن أداة التعريف في اللغات (العبرية- السريانية- العربية) لها دلالات أخرى عند التعريف، فقد تعطي معاني مختلفة كما لاحظنا مثلاً: أداة جنسية، ذكرية، حضورية أو معنى الموصول أو الإشارة.

المصادر العربية:

١. **الكتاب المقدس**، دار الكتاب المقدس في الشرق الأوسط، بيروت، ١٩٩٢.
٢. ابن عقيل، **شرح ابن عقيل على ألفية ابن مالك**، تحقيق محمد محي الدين عبد الحميد، ج ١، مصر، ١٩٥١.
٣. اسماعيل، خالد، **فقه لغات العاربة المقارن**، اربد، ٢٠٠٠.
٤. بروكلمان، كارل، **فقه اللغات السامية المقارن**، ترجمة د. رمضان عبد التواب، الرياض، ١٩٧٤.

٥. حسن عباس، **النحو الوافي**، ج ١، دار المعارف، مصر ١٩٦١.
٦. داود، اقليمس يوسف، **اللمعة الشهية في نحو اللغة السريانية**، ط ٢، الموصل، ١٨٩٦م.
٧. رشدي، زاكية، **السريانية نحوها وصرفها**، جامعة القاهرة، ١٩٧٨.
٨. سليمان، عامر، **قواعد اللغة الأكدية**، الموصل، ١٩٨٠.
٩. عبد الرؤوف، عوني، **قواعد اللغة العبرية**، مطبعة عين شمس، ١٩٧١.
١٠. عبد التواب، رمضان، **مدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي**، ط ١، القاهرة، ١٩٨٢.
١١. العناني، علي وآخرون، **الأساس في الأمم السامية ولغاتها والموازنة بين اللغات السامية**، القاهرة، ١٩٣٥.
١٢. الغلاييني، مصطفى، **جامع الدروس العربية**، القاهرة، ٢٠٠٥.
١٣. الكفرنيسي، القس بولس، **غرامطيق اللغة الآرامية السريانية**، ط ٢، بيروت، ١٩٦٢.
١٤. موسكاتي، سباتينو، **مدخل إلى نحو اللغات السامية المقارن**، ترجمة مهدي المطلبي ومحمد المخزومي، بيروت، ١٩٨٥.
١٥. الأنصاري، ابن هشام، **شرح قطر الندى وبل الصدى**، تحقيق محمد محي الدين عبد الحميد، القاهرة، بلا تاريخ.
١٦. نولدكة، ثيودور، **اللغات السامية**، ترجمة د. رمضان عبد التواب، ط ٢، القاهرة، ١٩٦٣.

المصادر العبرية:

1. ברקלי, שאול, **דקדוק עברי מודרג**, הדפסה חמשית, ירושלים, 1974.
2. גוטשטין, משה, **הדקדוק העברי השמושי**, תל־אביב, 1974.

المصادر الأجنبية:

1. Gesenius, W., **Hebrew Grammar**, Translated by: A. E. Cowley, second edition, Oxford, 1976.
2. Weingreen, J., **A Practical Grammar Classical Hebrew**, Oxford, 1979.
3. Lipinski, Edward, **Semitic Languages Outline of Comparative Grammar**, Leuven, 1997.
4. William, Ronald, **Hebrew Syntax an Outline**, Toronto, 1978 .

الهوامش

١) اسماعيل، خالد، فقه لغات العاربة المقارن، اربد، ٢٠٠٠، ص ٢٧١.
٢) اسماعيل، خالد، المصدر نفسه، ص ٢٧١.
٣) عبد التواب، رمضان، مدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي، ط ١، القاهرة،١٩٨٢، ص ٢٤٢.
٤) بروكلمان، كارل، فقه اللغات السامية المقارن، ترجمة د. رمضان عبد التواب، الرياض، ١٩٧٤، ص ٨٩.
٥) موسكاتي، سباتينو، مدخل إلى نحو اللغات السامية المقارن، ترجمة مهدي المطلبي ومحمد المخزومي، بيروت، ١٩٨٥، ص ٧٩.
٦) عبد التواب، رمضان، المصدر السابق، ص ٢٤٢.
7) Lipinski, Edward, Semitic Languages Outline of Comparative Grammar, Leuven, 1997, p. 269, § 25.
8) Lipinski, Edward, Op. Cit., p. 269, § 25.
٩) نولدكة، ثيودور، اللغات السامية، ترجمة د. رمضان عبد التواب، ط ٢، القاهرة، ١٩٦٣، ص ٢٧.
10) Gesenius, W., Hebrew Grammar, Translated by: A. E. Cowley, second edition, Oxford, 1976, p. 110.
11) Gesenius, W., Ibid, p. 110.
١٢) عبد الرؤوف، عوني، قواعد اللغة العبرية، مطبعة عين شمس، ١٩٧١، ص ٤٦.
13) Gesenius, W., Op. Cit., p. 110.
14) Gesenius, W., Ibid, p. 110.
15) Weingreen, J., A Practical Grammar Classical Hebrew, Oxford, 1979, p. 25.
16) ברקלי, שאול, דקדוק עברי מודרג, הדפסה חמשית, ירושלים, 1974 , עמ׳ 133.
17) שם, עמ׳ 133.
18) Gesenius, W., Op. Cit., p. 402.
١٩) عبد الرؤوف، عوني، المصدر السابق، ص ١٥٤.

٢٠) سليمان، عامر، قواعد اللغة الأكدية، الموصل، ١٩٨٠، ص ٢٠٤.
٢١) الكفرنيسي، القس بولس، غرامطيق اللغة الآرامية السريانية، ط ٢، بيروت، ١٩٦٢، ص ٦٠.
٢٢) داود، اقليمس يوسف، اللمعة الشهية في نحو اللغة السريانية، ط ٢، الموصل، ١٨٩٦، ص ٥٥٨.
٢٣) رشدي، زاكية، السريانية نحوها وصرفها، جامعة القاهرة، ١٩٧٨، ص ٦٠.
٢٤) رشدي، زاكية، المصدر نفسه، ص ٦١.
٢٥) حسن عباس، النحو الوافي، ج ١، دار المعارف، مصر ١٩٦١، ص ٣٠٥.
٢٦) الأنصاري، ابن هشام، شرح قطر الندى وبل الصدى، تحقيق محمد محي الدين عبد الحميد، القاهرة، بلا تاريخ، ص ١١٢.
٢٧) الغلاييني، مصطفى، جامع الدروس العربية، القاهرة، ٢٠٠٥، ص ١١٨.
٢٨) الغلاييني، مصطفى، المصدر نفسه، ص ١١٨.
٢٩) حسن عباس، المصدر السابق، ص ٣٠٧.
٣٠) الأنصاري، ابن هشام، المصدر السابق، ص ١١٣.
٣١) الغلاييني، مصطفى، المصدر السابق، ص ١١٨.
٣٢) الغلاييني، مصطفى، المصدر نفسه، ص ١١٨.
٣٣) الأنصاري، ابن هشام، المصدر السابق، ص ١١٣.
34) William, Ronald, Hebrew Syntax an Outline, Toronto, 1978, p. 19.
٣٥) الكفرنيسي، القس بولس، المصدر السابق، ص ٣٢١.
٣٦) الغلاييني، مصطفى، المصدر السابق، ص ١١٨.
37) Gesenius, W., Op. Cit., p. 404.
٣٨) الكفرنيسي، القس بولس، المصدر السابق، ص ٣٢١.
٣٩) ابن عقيل، شرح ابن عقيل على ألفية ابن مالك، تحقيق محمد محي الدين عبد الحميد، ج ١، مصر، ١٩٥١، ص ١٧٨.
40) Gesenius, W., Op. Cit., p. 405.
41) Gesenius, W., Ibid, p. 405.
٤٢) الكفرنيسي، القس بولس، المصدر السابق، ص ٣٢١.
٤٣) الغلاييني، مصطفى، المصدر السابق، ص ١١٨.
44) Gesenius, W., Op. Cit., p. 405.
٤٥) حسن عباس، المصدر السابق، ص ٣٠٧.
46) William, Ronald, Op. Cit., p. 19.

٤٧) الأنصاري، ابن هشام، المصدر السابق، ص ١٠٢.
٤٨) العناني، علي وآخرون، الأساس في الأمم السامية ولغاتها والموازنة بين اللغات السامية، القاهرة، ١٩٣٥، ص ١٠٢.